

出埃及记第四十章译文对照

和合本出 40:1 耶和华晓谕摩西说：

拼音版出 40:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中出 40:1 永恒主告诉摩西说：

新译本出 40:1 耶和华告诉摩西说：

现代译出 40:1 上主吩咐摩西说：

当代译出 40:1 主吩咐摩西说：

思高本出 40:1 上主训示梅瑟说：「

文理本出 40:1 耶和华谕摩西曰、

修订本出 40:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英出 40:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英出 40:1 Then the LORD said to Moses:

和合本出 40:2 “正月初一日，你要立起帐幕，

拼音版出 40:2 Zhēngyuè chū yī rì, nǐ yào lì qǐ zhàngmù,

吕振中出 40:2 「正月初一日，你要把会棚的帐幕立起来。

新译本出 40:2 “正月初一日，你要把会幕的帐幕竖立起来，

现代译出 40:2 「正月初一日，你要支搭圣幕，

当代译出 40:2 “你们要在一月一日架设起帐幕，

思高本出 40:2 正月初一，你要竖立会幕的帐棚。

文理本出 40:2 正月朔、宜建会幕、

修订本出 40:2 “正月初一，你要立起会幕的帐幕，

KJV 英出 40:2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

NIV 英出 40:2 "Set up the tabernacle, the Tent of Meeting, on the first day of the first month.

和合本出 40:3 把法柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。

拼音版出 40:3 Bǎ fǎ jǔ ānfàng zài lǐmiàn, yòng mànzi jiàng jǔ zhēyǎn.

吕振中出 40:3 将法柜安设在那里，用帷帐将柜遮掩着。

新译本出 40:3 把法柜安放在里面，用幔子把法柜遮盖。

现代译出 40:3 把那安放十诫的约柜安置在里面，并用帐幔遮住。

当代译出 40:3 要把约柜安置在里面，用幔子把它隔开；

思高本出 40:3 把约柜安放在 面，用帷幔将约柜遮起。

文理本出 40:3 以法匱置其中、垂帘以蔽之、

修订本出 40:3 把法柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。

KJV 英出 40:3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

NIV 英出 40:3 Place the ark of the Testimony in it and shield the ark with the curtain.

和合本出 40:4 把桌子搬进去，摆设上面的物。把灯台搬进去，点其上的灯。

拼音版出 40:4 Bǎ zhuōzi bān jìn qù, bǎishè shàngmian de wù. bǎ dēngtái bān jìn qù, diǎn qí shàng de dēng.

吕振中出 40:4 把桌子搬进去，陈设上面的陈设物，把灯台搬进去，点上它的灯。

新译本出 40:4 把桌子搬进去，摆上陈设物；把灯台也搬进去，把灯台上的灯盏点着。

现代译出 40:4 你要把供桌搬进去，在桌上摆好用具，也把灯台搬进去，点上灯。

当代译出 40:4 桌子可以搬进去，也要把桌上的一切陈设好，然后再把灯台搬进去，点上灯，

思高本出 40:4 把供桌搬进，摆上当供之物；把灯台搬进，安放上灯盏。

文理本出 40:4 舁几入幕、陈其所有、舁灯台入、而燃其灯、

修订本出 40:4 把供桌搬进去，摆设桌上的器具。又把灯台搬进去，点上灯。

KJV 英出 40:4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

NIV 英出 40:4 Bring in the table and set out what belongs on it. Then bring in the lampstand and set up its lamps.

和合本出 40:5 把烧香的金坛安在法柜前，挂上帐幕的门帘。

拼音版出 40:5 Bǎ shāoxiāng de jīn tán ān zài fǎ jǔ qián, guà shàng zhàngmù de ménlián.

吕振中出 40:5 你要把烧香的金坛安在法柜的前面，把帐幕出入处的帘子安设上。

新译本出 40:5 把烧香用的金坛安放在法柜前，挂上帐幕的门帘。

现代译出 40:5 你要把烧香的金坛放在约柜前面，在圣幕进口挂上门帘。

当代译出 40:5 把烧香的金坛放在约柜前面，然后挂上帐幕进口的帘子。

思高本出 40:5 把焚香的金坛安放在约柜前边，悬上帐棚的门。

文理本出 40:5 以金香坛置法匱前、垂帘于幕门、

修订本出 40:5 把金香坛安在法柜前，挂上帐幕的门帘。

KJV 英出 40:5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

NIV 英出 40:5 Place the gold altar of incense in front of the ark of the Testimony and put the curtain at the entrance to the tabernacle.

和合本出 40:6 把燔祭坛安在帐幕门前。

拼音版出 40:6 Bǎ Fánjì tán ān zài zhàngmù mén qián.

吕振中出 40:6 将燔祭坛安在会棚之帐幕的出入处前面，

新译本出 40:6 把燔祭坛安放在会幕的帐幕门口。

现代译出 40:6 要把烧化祭的祭坛设在圣幕前，

当代译出 40:6 你们要把献燔祭的坛放在帐幕前面，

思高本出 40:6 把全燔祭坛安置在会幕门口，

文理本出 40:6 置燔祭坛于幕门前、

修订本出 40:6 把燔祭坛安在会幕的帐幕门前。

KJV 英出 40:6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

NIV 英出 40:6 "Place the altar of burnt offering in front of the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting;

和合本出 40:7 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，在盆里盛水。

拼音版出 40:7 Bǎ xǐzhuó pén ān zài huì mù hé tán de zhōngjiān, zài pén lǐ shèng shuǐ.

吕振中出 40:7 把洗濯盆安在会棚与祭坛之间，盆水在里面。

新译本出 40:7 把洗濯盆安放在会幕和祭坛的中间，把水盛在盆里。

现代译出 40:7 洗涤盆放在圣幕和祭坛之间，里面盛满水。

当代译出 40:7 洗濯盆就放在会幕和祭坛中间，盆里要盛着水；

思高本出 40:7 把盆安置在会幕和祭坛之中，盆 放上水。

文理本出 40:7 置浴盆于幕坛间、盛水其中、

修订本出 40:7 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，在盆里盛水。

KJV 英出 40:7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

NIV 英出 40:7 place the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it.

和合本出 40:8 又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。

拼音版出 40:8 Yòu zài sìwéi lì yuàn wéi, bǎ yuànzi de ménlián guà shàng.

吕振中出 40:8 又在四围设院子，把院子的门帘挂上。

新译本出 40:8 又在周围竖立院子的幔幕，把院子的门帘挂上。

现代译出 40:8 要把院子周围的帷幔竖立起来，并在进口挂上门帘。

当代译出 40:8 又在帐幕外面四周围上帷帐，成为院子，把院子进口的帘幕挂上。

思高本出 40:8 隨後竖立庭院四周的帷幔，悬上庭院的门。

文理本出 40:8 四周立帷、垂帘于院门、

修订本出 40:8 又要在院子周围支起帷幔，把院子的门帘挂上。

KJV 英出 40:8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

NIV 英出 40:8 Set up the courtyard around it and put the curtain at the entrance to the courtyard.

和合本出 40:9 用膏油把帐幕和其中所有的都抹上，使帐幕和一切器具成圣，就都成圣；

拼音版出 40:9 Yòng gāo yóu bǎ zhàngmù hé qízhōng suǒyǒude dōu mò shàng, shǐ zhàngmù hé yīqiè qìjù chéng shèng, jiù dōu chéng shèng.

吕振中出 40:9 你要拿膏油膏帐幕和其中所有的一切，将帐幕和它一切的器具分别为圣，它就成为圣。

新译本出 40:9 你要拿膏油来，抹帐幕和其中的一切器具，使帐幕和帐幕的一切器具成圣，就必成圣。

现代译出 40:9 「你要拿圣油涂圣幕和一切器具，分别为圣，

当代译出 40:9 然后，你就要用膏油抹帐幕和里面所有的器物，使它们分别出来，成为圣洁；

思高本出 40:9 以後拿傅礼的油，给帐棚和其中的一切器具傅油，祝圣帐棚和其中的一切器具，使之成为圣物：

文理本出 40:9 以膏膏幕、及内所有、洁幕与器、区别为圣、

修订本出 40:9 你要用膏油抹帐幕和其中所有的，使帐幕和一切器具分别为圣，就都成为圣。

KJV 英出 40:9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

NIV 英出 40:9 "Take the anointing oil and anoint the tabernacle and everything in it; consecrate it and all its furnishings, and it will be holy.

和合本出 40:10 又要抹燔祭坛和一切器具使坛成圣，就都成为至圣；

拼音版出 40:10 Yòu yào mò fánjì tán hé yīqiè qìjù, shǐ tán chéng shèng, jiù dōu chéngwéi zh

ì shèng.

吕振中出 40:10 你要膏燔祭坛和它一切的器具，将祭坛分别为圣，祭坛就成为至圣。

新译本出 40:10 又要抹燔祭坛和坛上的一切器具，使坛成圣，坛就必成为至圣。

现代译出 40:10 然后用圣油涂抹祭坛和一切器具，使它们全然成圣。

当代译出 40:10 又要抹献燔祭的坛和坛上所有器皿，使这一切分别出来，成为圣洁，

思高本出 40:10 即给全燔祭坛及其一切用具傅油，祝圣祭坛，使之成为至圣的；

文理本出 40:10 膏燔祭坛与诸器、区别其坛、使为至圣、

修订本出 40:10 又要抹燔祭坛和坛的一切器具，使坛分别为圣，坛就成为至圣。

KJV 英出 40:10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

NIV 英出 40:10 Then anoint the altar of burnt offering and all its utensils; consecrate the altar, and it will be most holy.

和合本出 40:11 要抹洗濯盆和盆座，使盆成圣。

拼音版出 40:11 Yào mò xǐzhuó pén hé pén zuò, shǐ pén chéng shèng.

吕振中出 40:11 你要膏洗濯盆和盆座，将盆分别为圣。

新译本出 40:11 要抹洗濯盆和盆座，使它成圣。

现代译出 40:11 你也要用圣油涂抹洗涤盆和盆座，使它们成圣。

当代译出 40:11 你也要用膏油抹洗濯盆和盆座，把它们分别出来，成为圣洁。

思高本出 40:11 给盆和盆座傅油，使之成圣。

文理本出 40:11 膏浴盆与其座、区别为圣、

修订本出 40:11 要抹洗濯盆和盆座，使盆分别为圣。

KJV 英出 40:11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

NIV 英出 40:11 Anoint the basin and its stand and consecrate them.

和合本出 40:12 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

拼音版出 40:12 Yào shǐ Yàlún hé tā érzi dào huì mù ménkǒu lái, yòng shuǐ xǐ shēn.

吕振中出 40:12 要把亚伦和他的儿子们带到会棚的出入处，用水给他们洗，

新译本出 40:12 要把亚伦和他的众子带到会幕的门口来，用水给他们洗身。

现代译出 40:12 「你要带亚伦和他的儿子们到圣幕门口，让他们在那里沐浴。

当代译出 40:12 你要叫亚伦和他的儿子们来到会幕前面，用水为他们沐浴，

思高本出 40:12 以後叫亚郎和他的儿子们来近会幕门口，用水洗他们。

文理本出 40:12 携亚伦及其子至会幕门、濯之以水、

修订本出 40:12 你要带亚伦和他儿子到会幕门口，用水洗身。

KJV 英出 40:12And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

NIV 英出 40:12"Bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water.

和合本出 40:13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他成圣，可以给我供祭司的职分；

拼音版出 40:13 Yào gei Yàlún chuān shèng yī, yòu gào tā, shǐ tā chéng shèng, keyǐ gei wǒ gòng jìsī de zhífèn,

吕振中出 40:13 将圣衣给亚伦穿上，用膏膏他，让他作祭司来事奉我。

新译本出 40:13 要把圣衣给亚伦穿上，又膏抹他，使他成圣，可以作我的祭司。

现代译出 40:13 要替亚伦穿上圣服，用圣油涂他，使他成圣，作祭司事奉我。

当代译出 40:13 给亚伦穿上圣衣后就膏立他，把他分别出来，为我执行祭司的职务；

思高本出 40:13 给亚郎穿上圣衣，给他傅油，祝圣他作我的司祭。

文理本出 40:13 以圣服衣亚伦、沐之以膏、区别为圣、俾任祭司职、以奉事我、

修订本出 40:13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他分别为圣，作事奉我的祭司。

KJV 英出 40:13And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

NIV 英出 40:13Then dress Aaron in the sacred garments, anoint him and consecrate him so he may serve me as priest.

和合本出 40:14 又要使他儿子来，给他们穿上内袍。

拼音版出 40:14 Yòu yào shǐ tā érzi lái, gei tāmen chuān shàng nèi páo.

吕振中出 40:14 你要把他的儿子们带来，将内袍给他们穿上，

新译本出 40:14 你要把亚伦的儿子带来，给他们穿上内袍。

现代译出 40:14 要带亚伦的儿子们来，替他们穿上内袍，

当代译出 40:14 你也要为他的儿子穿上内袍，

思高本出 40:14 再叫他的儿子们前来，给他们穿上长衣，

文理本出 40:14 又携其子、以衣衣之、

修订本出 40:14 又要带他的儿子来，给他们穿上内袍。

KJV 英出 40:14And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

NIV 英出 40:14Bring his sons and dress them in tunics.

和合本出 40:15 怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们给我供祭司的职分。他们世世代代凡受膏的，就永远当祭司的职任。”

拼音版出 40:15Zenyàng gào tāmen de fùqin, yě yào zhàoyàng gào tāmen, shǐ tāmen gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn. tāmen shì shìdài dài fán shòu gào de, jiù yǒngyuǎn dāng jìsī de zhírèn.

吕振中出 40:15 用膏膏他们，正如膏他们的父亲一样，让他们作祭司来事奉我：他们之受膏就使他们世世代代永远当祭司的职任。」

新译本出 40:15 要膏抹他们好像膏抹他们的父亲一样，使他们可以作祭司服事我；他们的膏抹使他们世世代代永远当祭司之职。”

现代译出 40:15 用圣油涂他们，像涂他们的父亲一样，使他们作祭司事奉我。这圣礼授予永远的祭司职务，使他们世世代代事奉我。」

当代译出 40:15 用相同的仪式膏立他们，使他们可以执行祭司的职务；他们以后的世世代代，都要终身执行祭司的职务。”

思高本出 40:15 像给他们的父亲傅油一样，也给他们傅油，叫他们作我的司祭。给他们行傅油礼，表示他们世世代代，永远尽司祭之职。

文理本出 40:15 膏之如父、俾任祭司职、以奉事我、彼既受膏、则永为祭司、历世弗替、

修订本出 40:15 你怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们成为事奉我的祭司。他们受了膏，就必世世代代永远得祭司的职分。”

KJV 英出 40:15And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

NIV 英出 40:15Anoint them just as you anointed their father, so they may serve me as priests. Their anointing will be to a priesthood that will continue for all generations to come."

和合本出 40:16 摩西这样行，都是照耶和華所吩咐他的。

拼音版出 40:16Móxī zhèyàng xíng, dōu shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:16 摩西就这样行：凡永恒主怎样吩咐他的，他就怎样行。

新译本出 40:16 摩西就这样作了；凡是耶和華吩咐他的，他都作了。

现代译出 40:16 这一切摩西都依照上主所吩咐的话做了。

当代译出 40:16 摩西依照主的指示把事情都办好了。

思高本出 40:16 梅瑟行了一切；上主怎样吩咐他的，他就怎样作了。

文理本出 40:16 摩西悉遵耶和華所命而行、○

修订本出 40:16 摩西这样做了；耶和華怎样吩咐摩西，他就照样做了。

KJV 英出 40:16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

NIV 英出 40:16 Moses did everything just as the LORD commanded him.

和合本出 40:17 第二年正月初一日，帳幕就立起來。

拼音版出 40:17 Dì èr nián zhēngyuè chū yī rì, zhàngmù jiù lì qǐlai.

吕振中出 40:17 第二年正月初一日、帳幕就立起來。

新译本出 40:17 第二年正月初一日，帳幕就竖立起来了。

现代译出 40:17 於是他们在离开埃及后的第二年正月初一支搭圣幕。

当代译出 40:17 於是，在第二年的一月一日，帳幕就架设起来了。

思高本出 40:17 於是第二年正月初一，帳棚就竖立起来了。

文理本出 40:17 二年正月朔、幕始建、

修订本出 40:17 第二年正月初一，帳幕就立起來。

KJV 英出 40:17 And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

NIV 英出 40:17 So the tabernacle was set up on the first day of the first month in the second year.

和合本出 40:18 摩西立起帳幕，安上帶卯的座，立上板，穿上闌，立起柱子；

拼音版出 40:18 Móxī lì qǐ zhàngmù, ān shàng dài mǎo de zuò, lì shàng bǎn, chuān shàng shuān, lì qǐ zhùzi.

吕振中出 40:18 摩西把帳幕立起來，將帶卯的座安上，框子安放好，橫木穿上，柱子立好；

新译本出 40:18 摩西竖立起帳幕，安上柱座，放上木板，安上橫闌，竖立柱子。

现代译出 40:18 摩西安设幕座，立起骨架，穿上橫木，立下柱子。

当代译出 40:18 摩西立起帳幕，装上承口，竖起围板，插上橫闌，架起柱子；

思高本出 40:18 梅瑟竖立了帳棚，安上卯座，放上木板，安上橫木，竖起柱子。

文理本出 40:18 摩西建幕、置座竖板、贯榫立柱、

修订本出 40:18 摩西支起帳幕，安上帶卯眼的座，安上板，穿上橫木，立起柱子。

KJV 英出 40:18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

NIV 英出 40:18 When Moses set up the tabernacle, he put the bases in place, erected the

frames, inserted the crossbars and set up the posts.

和合本出 40:19 在帐幕以上搭罩棚，把罩棚的顶盖，盖在其上，是照耶和華所吩咐他的。

拼音版出 40:19 Zài zhàngmù yǐshàng dā zhàopéng, bǎ zhàopéng de dǐng gài gài zài qí shàng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:19 他把罩棚铺在帐幕上面，又将罩棚的顶遮盖放在上面：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:19 把罩棚铺在帐幕上面，又把罩棚的上盖放在上面；都是照着耶和華吩咐摩西的。

现代译出 40:19 他把圣幕的幕顶盖上，上面又有外顶盖。这一切都依照上主吩咐摩西的话做了。

当代译出 40:19 依照主的吩咐，搭起外罩，铺上盖顶；

思高本出 40:19 将幕顶展开放在帐棚上，将幕顶的罩放在上面，全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:19 张帷于幕上、覆之以帟、循耶和華所谕摩西之命、

修订本出 40:19 他在帐幕的上面搭上罩棚，把罩棚外层的盖子盖在其上，是照着耶和華所吩咐他的。

KJV 英出 40:19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:19 Then he spread the tent over the tabernacle and put the covering over the tent, as the LORD commanded him.

和合本出 40:20 又把法版放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把施恩座安在柜上。

拼音版出 40:20 Yòu bǎ fǎ bǎn fàng zài jǔ lǐ, bǎ gàng chuān zài jǔ de liǎng páng, bǎ shī ēn zuò ān zài jǔ shàng.

吕振中出 40:20 摩西把法版放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把除罪盖安在柜顶上；

新译本出 40:20 摩西拿了法版，放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把施恩座安放在约柜上面。

现代译出 40:20 随后他把两块法版放在约柜里，又把杠子穿过约柜的环子，上面安了柜盖，

当代译出 40:20 又把约版放在柜里，把担杆子穿在约柜的两旁，把施恩座放在柜上，

思高本出 40:20 隨後取了约版放在柜内，柜旁穿上杠，将赎罪盖安在约柜上面。

文理本出 40:20 以法版置之匮中、贯杠于旁、置施恩座于上、

修订本出 40:20 他把法版放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把柜盖安在柜上。

KJV 英出 40:20 And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

NIV 英出 40:20 He took the Testimony and placed it in the ark, attached the poles to the ark and put the atonement cover over it.

和合本出 40:21 把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把法柜遮掩了，是照耶和華所吩咐他的。

拼音版出 40:21 Bǎ jǔ tái jìn zhàngmù, guà shàng zhēyǎn jǔ de mànzi, bǎ fǎ jǔ zhēyǎn le, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:21 他把柜抬进帐幕，安设遮隔至圣所的帷帐，把法柜遮掩着：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:21 把约柜抬进帐幕里去，挂上遮盖至圣所的幔子，把法柜遮盖着，是照着耶和華吩咐摩西的。

现代译出 40:21 然后把约柜安置在圣幕中，挂起帐幔来保护约柜。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:21 然后就把约柜抬进帐幕。又依照主的吩咐，用幔子遮隔。

思高本出 40:21 将柜抬到帐棚内，悬上帐幔，遮住约柜，如上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:21 昇匱入幕、垂帘以蔽之、循耶和華所諭摩西之命、

修订本出 40:21 把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把法柜遮盖了，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:21 Then he brought the ark into the tabernacle and hung the shielding curtain and shielded the ark of the Testimony, as the LORD commanded him.

和合本出 40:22 又把桌子安在会幕内，在帐幕北边，在幔子外。

拼音版出 40:22 Yòu bǎ zhuōzi ān zài huì mù nèi, zài zhàngmù beibiān, zài mànzi wài.

吕振中出 40:22 摩西把桌子安在会棚里、在帐幕北面、在帷帐外；

新译本出 40:22 又把桌子安放在会幕里，放在帐幕的北面，幔子的外面。

现代译出 40:22 摩西把供桌搬进圣幕，放在圣幕的北边，在帐幔外面，

当代译出 40:22 他把桌子放在会幕里面，幔子外面的北边，

思高本出 40:22 以後把供桌放在会幕内，放在帐棚北边，帐幔以外；

文理本出 40:22 幕中帘外、北向设几、

修订本出 40:22 他把供桌安在会幕内，在帐幕的北边，幔子的外面。

KJV 英出 40:22 And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

NIV 英出 40:22 Moses placed the table in the Tent of Meeting on the north side of the tabernacle outside the curtain

和合本出 40:23 在桌子上将饼陈设在耶和華面前，是照耶和華所吩咐他的。

拼音版出 40:23 Zài zhuōzi shàng jiàngbǐng chéngshè zài Yēhéhuá miànqián, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:23 他将陈设饼陈设在永桌子上、在永恒主面前：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:23 在桌子上把陈设饼摆在耶和华面前，都是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 40:23 又在桌上放着献给上主的供饼。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:23 又依照主的吩咐，在桌子上放置陈设饼；

思高本出 40:23 在桌上於上主前摆上供饼，如上主吩咐梅瑟的。

文理本出 40:23 陈饼其上、在耶和华前、循耶和华所谕摩西之命、

修订本出 40:23 把饼摆设于供桌上，在耶和华面前，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

NIV 英出 40:23 and set out the bread on it before the LORD, as the LORD commanded him.

和合本出 40:24 又把灯台安在会幕内，在帐幕南边，与桌子相对，

拼音版出 40:24 Yòu bǎ dēngtái ān zài huì mù nèi, zài zhàngmù nánbiān, yǔ zhuōzi xiāngduì,

吕振中出 40:24 摩西把灯台安设在会棚里、在帐幕南面，和桌子相对，

新译本出 40:24 摩西把灯台设立在会幕里，在帐幕的南面，与桌子相对。

现代译出 40:24 他把灯台放在圣幕的南边，跟供桌相对，

当代译出 40:24 他把灯台放在会幕的南面，就是桌子的对面，

思高本出 40:24 把灯台安置在会幕内，对着供桌，在帐棚南面。

文理本出 40:24 南向置灯台、与几相对、

修订本出 40:24 他把灯台安在会幕内，在帐幕的南边，供桌的对面，

KJV 英出 40:24 And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

NIV 英出 40:24 He placed the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table on the south side of the tabernacle

和合本出 40:25 在耶和华面前点灯，是照耶和华所吩咐他的。

拼音版出 40:25 Zài Yēhéhuá miànqián diǎn dēng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:25 他把灯点着在永恒主面前；照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:25 在耶和华面前把灯盏点着，是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 40:25 又在上主面前点灯。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:25 然后依照主的吩咐，在他面前点灯。

思高本出 40:25 在上主前放上灯盏，如上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:25 燃灯于耶和华前、循耶和华所谕摩西之命、

修订本出 40:25 并在耶和华面前点灯，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:25 and set up the lamps before the LORD, as the LORD commanded him.

和合本出 40:26 把金坛安在会幕内的幔子前，

拼音版出 40:26 Bǎ jīn tán ān zài huì mù nèi de mànzi qián,

吕振中出 40:26 摩西把金香坛安设在会棚里帷帐前面，

新译本出 40:26 把金坛安设在会幕里，幔子的前面；

现代译出 40:26 他把金坛放在圣幕里，在帐幔前面，

当代译出 40:26 又把金香坛放在帐幕里面的幔子前面。

思高本出 40:26 把金祭坛安置在会幕内，帐幔的前边。

文理本出 40:26 置金坛于幕中帘前、

修订本出 40:26 他把金坛安在会幕内，幔子的前面，

KJV 英出 40:26 And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil:

NIV 英出 40:26 Moses placed the gold altar in the Tent of Meeting in front of the curtain

和合本出 40:27 在坛上烧了馨香料作的香，是照耶和华所吩咐他的。

拼音版出 40:27 Zài tán shàng shāo le xīnxiāng liào zuò de xiāng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tǎde.

吕振中出 40:27 他在香坛上烧了芬芳的香：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:27 在坛上焚烧芬芳的香，是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 40:27 在祭坛上烧芬芳的香。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:27 依照主的吩咐，在坛上燃烧着清溢的香；

思高本出 40:27 在坛上燃烧馨香的香料，如上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:27 上焚芳品之香、循耶和华所谕摩西之命、

修订本出 40:27 又在坛上烧芬芳的香，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:27 and burned fragrant incense on it, as the LORD commanded him.

和合本出 40:28 又挂上帐幕的门帘。

拼音版出 40:28 Yòu guà shàng zhàngmù de ménlián.

吕振中出 40:28 摩西把帐幕出入处的帘子安设上。

新译本出 40:28 又挂上帐幕的门帘。

现代译出 40:28 他在圣幕的进口挂上门帘，

当代译出 40:28 又挂上帐幕进口的帘幕。

思高本出 40:28 又悬起帐棚的门。

文理本出 40:28 垂帘于幕门、

修订本出 40:28 他又挂上帐幕的门帘。

KJV 英出 40:28And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

NIV 英出 40:28Then he put up the curtain at the entrance to the tabernacle.

和合本出 40:29 在会幕的帐幕门前，安设燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上，是照耶和華所吩咐他的。

拼音版出 40:29Zài huì mù de zhàngmù mén qián, ān shè Fánjì tán, bǎ Fánjì hé sù jì xiàn zài qí shàng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:29 他把燔祭坛安设在会棚之帐幕的出入处，将燔祭和素祭献在坛上：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:29 把燔祭坛安放在会幕的帐幕门口，把燔祭和素祭献在坛上；是照着耶和華吩咐摩西的。

现代译出 40:29 在门帘前安放烧化祭的祭坛，然后在坛上献烧化祭和素祭。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:29 在会幕的前面，他安设了献燔祭的祭坛，又依照主的吩咐在坛上献上燔祭和素祭。

思高本出 40:29 将全燔祭台安放在会幕门口，在上面奉献全燔祭和素祭，如上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:29 置燔祭坛于幕门、上献燔祭与素祭、循耶和華所谕摩西之命、

修订本出 40:29 在会幕的帐幕门口安设燔祭坛，把燔祭和素祭献在坛上，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:29And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:29He set the altar of burnt offering near the entrance to the tabernacle, the Tent of Meeting, and offered on it burnt offerings and grain offerings, as the LORD commanded him.

和合本出 40:30 把洗濯盆安在会幕和坛的中间，盆中盛水，以便洗濯。

拼音版出 40:30Bǎ xǐzhuó pén ān zài huì mù hé tán de zhōngjiān, pén zhōng shèng shuǐ, yǐ biān xǐzhuó.

吕振中出 40:30 摩西把洗濯盆安设在会棚与祭坛之间，盛水在里面、做洗濯的用处。

新译本出 40:30 又把洗濯盆安放在会幕与祭坛之间，盆里盛水，作洗濯之用；

现代译出 40:30 他把洗涤盆放在圣幕和祭坛之间，盆里盛满了水。

当代译出 40:30 他又把洗濯盆放在会幕和坛的中间，盆中盛着水，以供洗濯之用。

思高本出 40:30 将盆安置在会幕和祭坛之中，盆内放了水，为洗濯之用。

文理本出 40:30 置浴盘于幕坛间、盛水以濯、

修订本出 40:30 他又把洗濯盆安在会幕和祭坛的中间，盆里盛水，以便洗濯。

KJV 英出 40:30 And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

NIV 英出 40:30 He placed the basin between the Tent of Meeting and the altar and put water in it for washing,

和合本出 40:31 摩西和亚伦并亚伦的儿子，在这盆里洗手洗脚。

拼音版出 40:31 Móxī hé Yàlún bìng Yàlún de érzi zài zhè pén lǐ xǐ shǒu xǐ jiǎo.

吕振中出 40:31 摩西和亚伦跟他的儿子们、是在这盆里洗手洗脚的：

新译本出 40:31 摩西、亚伦和亚伦的儿子，可以在这盆里洗手洗脚。

现代译出 40:31 摩西、亚伦，和亚伦的儿子们在进入圣幕之前，在盆里洗手洗脚。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:31 摩西、亚伦和他的儿子都在这里洗手濯足。

思高本出 40:31 梅瑟亚郎和他的儿子们在盆内洗脚。

文理本出 40:31 摩西与亚伦及其子、盥手濯足、

修订本出 40:31 摩西和亚伦，以及亚伦的儿子用这盆洗手洗脚。

KJV 英出 40:31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

NIV 英出 40:31 and Moses and Aaron and his sons used it to wash their hands and feet.

和合本出 40:32 他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯，是照耶和华所吩咐他的。

拼音版出 40:32 Tāmen jìn huì mù huò jù jìn tán de shíhou, biàn dōu xǐzhuó, shì zhào Yēhé huá suǒ fēnfu tāde.

吕振中出 40:32 他们进会棚或走近祭坛前的时候、就洗：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 40:32 每逢他们走进会幕，或是走近祭坛的时候，就要先洗濯；是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 40:32 摩西、亚伦，和亚伦的儿子们在进入圣幕之前，在盆里洗手洗脚。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 40:32 他们进会幕或走近祭坛的时候，都要依照主的吩咐洗濯一番。

思高本出 40:32 他们进入会幕或接近祭坛时，必先洗濯，如上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 40:32 或入会幕、或近祭坛、则必洗涤、循耶和华所谕摩西之命、

修订本出 40:32 他们进会幕或走近坛的时候，就都洗濯，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 40:32When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 40:32They washed whenever they entered the Tent of Meeting or approached the altar, as the LORD commanded Moses.

和合本出 40:33 在帐幕和坛的四围，立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。

拼音版出 40:33Zài zhàngmù hé tán de sìwéi lì le yuàn wéi, bǎ yuànzi de ménlián guà shàng. zhèyàng, Móxī jiù wán le gōng.

吕振中出 40:33 摩西在帐幕和祭坛的四围立院子，把院子的门帘挂上。这样、摩西就把工程作完了。

新译本出 40:33 摩西在帐幕和祭坛的周围，竖立起院子的幔幕，又挂上院子的门帘。这样摩西就完成了工程。

现代译出 40:33 摩西在圣幕和祭坛四周立起围栏，作为院子，并且在进口挂上院子的门帘。这样，他完成了一切的工作。

当代译出 40:33 他又在帐幕的四周竖立帷帐，成为院子，然后把院子进口的帘幕挂上。这样，摩西才完成工作。

思高本出 40:33 隨後在帐棚和祭坛四周，竖起了庭院的帷幔，悬起了庭院的门：这样梅瑟完成了所有的工程。

文理本出 40:33 幕与坛四周施院帷、垂帘于院门、于是摩西竣厥工、○

修订本出 40:33 他在帐幕和祭坛的四围支起院子的帷幔，把院子的门帘挂上。这样，摩西就做完了工。

KJV 英出 40:33And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

NIV 英出 40:33Then Moses set up the courtyard around the tabernacle and altar and put up the curtain at the entrance to the courtyard. And so Moses finished the work.

和合本出 40:34 当时，云彩遮盖会幕，耶和華的荣光就充满了帐幕。

拼音版出 40:34Dāngshí, yúncǎi zhēgài huì mù, Yēhéhuá de róngguāng jiù chōngmǎn le zhàngmù.

吕振中出 40:34 当时有云彩遮盖着会棚，永恒主的荣耀充满着那帐幕。

新译本出 40:34 当时，有云彩遮盖会幕，耶和華的荣耀充满了帐幕。

现代译出 40:34 那时候，云彩笼罩圣幕，上主的荣耀充满了圣幕。

当代译出 40:34 这一切完成了的时候，就有云彩来遮盖着会幕，主的荣光充满了整座会幕；

思高本出 40:34 那时云彩遮盖了会幕，上主的荣耀充满了帐棚。

文理本出 40:34 时、云覆会幕、耶和华之荣光盈其中、

修订本出 40:34 那时，云彩遮盖会幕，耶和华的荣光充满了帐幕。

KJV 英出 40:34 Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

NIV 英出 40:34 Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

和合本出 40:35 摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和华的荣光充满了帐幕。

拼音版出 40:35 Móxī bùnéng jìn huì mù, yīnwei yúncǎi tíng zài qí shàng, bìngqiè Yēhéhuá de róngguāng chōngmǎn le zhàngmù.

吕振中出 40:35 摩西不能进会棚，因为有云彩如帐幕停在那上头，永恒主的荣耀充满着那帐幕。

新译本出 40:35 摩西不能进入会幕，因为云彩停在会幕上面，并且耶和华的荣耀充满着帐幕。

现代译出 40:35 摩西不能进入圣幕；因为云彩停在圣幕上，上主的荣耀充满幕内。

当代译出 40:35 就是摩西也不能进去，因为云彩停在那里，主的荣光充满了整个会幕。

思高本出 40:35 梅瑟不能进入会幕，因为云彩停在上面，上主的荣耀充满了帐棚。

文理本出 40:35 摩西不能入会幕、因云止其上、耶和华之荣光充之也、

修订本出 40:35 摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，耶和华的荣光充满了帐幕。

KJV 英出 40:35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

NIV 英出 40:35 Moses could not enter the Tent of Meeting because the cloud had settled upon it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

和合本出 40:36 每逢云彩从帐幕收上去，以色列人就起程前往；

拼音版出 40:36 Mei fùng yúncǎi cóng zhàngmù shōu shàng qù, Yǐsèliè rén jiù qǐchéng qián wǎng.

吕振中出 40:36 在他们所行的路站上、每逢云彩从帐幕上被收上去，以色列人总往前行；

新译本出 40:36 在以色列人所有的旅程中是这样的：每逢云彩从帐幕收上去的时候，他们就起程；

现代译出 40:36 每逢云彩从圣幕升上去，以色列人就拔营上路。

当代译出 40:36 在整个旅程之中，每当云彩升起，以色列民众便起程。

思高本出 40:36 在以色列子民整个的行程中，云彩一从帐棚升起，他们就拔营前行；

文理本出 40:36 云由会幕上升、以色列人启行前往、

修订本出 40:36 每逢云彩从帐幕升上去，以色列人就起程前行；

KJV 英出 40:36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

NIV 英出 40:36 In all the travels of the Israelites, whenever the cloud lifted from above the tabernacle, they would set out;

和合本出 40:37 云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去。

拼音版出 40:37 Yúncǎi ruò bù shōu shàng qù, tāmen jiù bù qǐchéng, zhí děng dào yúncǎi shōu shàng qù.

吕振中出 40:37 云彩若不被收上去，他们就不往前行，直等到云彩被收上去的日子，

新译本出 40:37 云彩若是不收上去，他们就不起程，直到云彩收上去的日子为止。

现代译出 40:37 云彩一停住，他们就安营不动。

当代译出 40:37 云彩不升起，他们就停下来，等候云彩升起再走动；

思高本出 40:37 云彩若不升起，他们就安营不动，直等云彩升起。

文理本出 40:37 云不升、则不行、以待云升、

修订本出 40:37 云彩若不升上去，他们就不起程，直等到云彩升上去。

KJV 英出 40:37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

NIV 英出 40:37 but if the cloud did not lift, they did not set out--until the day it lifted.

和合本出 40:38 日间，耶和华的云彩是在帐幕以上；夜间，云中有火，在以色列全家的眼前，在他们所行的路上都是这样。

拼音版出 40:38 Rìjiān, Yēhéhuá de yúncǎi shì zài zhàngmù yǐshàng. yèjiān, yún zhōng yǒu huǒ, zài Yǐsèliè quán jiā de yǎnqián, zài tāmen suǒ xíng de lù shàng, dōu shì zhèyàng.

吕振中出 40:38 因为在他们所行的路站上、日间总有永恒主的云彩在帐幕上，夜间总有火在其中，在以色列全家眼前。

新译本出 40:38 因为以色列人所有的旅程中，日间有耶和华的云彩在帐幕上，夜间云中有火，显在以色列全家的眼前。

现代译出 40:38 在他们全部的旅途中，白天，他们看见上主的云彩在圣幕上，夜间，看见云中有火燃烧着。

当代译出 40:38 在整个旅程中，白昼有主的云彩停留在会幕上面，晚上云彩带有火光，照亮以色列人的路。

思高本出 40:38 在他们整个行程中，上主的云彩白天停在帐棚上，黑夜在云中有火，以色列全家都能见到。

文理本出 40:38 昼则耶和华之云在幕上、夜则云中有火光、以色列人于其所行之途、悉目击焉、
修订本出 40:38 在他们所行的路上，在以色列全家的眼前，白天，耶和华的云彩在帐幕上，黑夜，有火在云彩中。

KJV 英出 40:38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

NIV 英出 40:38 So the cloud of the LORD was over the tabernacle by day, and fire was in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel during all their travels.
